

**VZOREC / SAMPLE**

ORIGINAL / ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ*     КОПИЈА / COPY / *КОПИЯ*     Skupno število izdanih izvodov / Total number of copies issued / *Количество выданных копий*

<p><b>1. Opis pošiljke/ Shipment description / Описание поставки</b></p>	<p>1.5 Spričevalo št. / Certificate No / <i>Сертификат №</i></p>
<p>1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i></p>	<p><b><i>Veterinarsko spričevalo za konzervirano meso, salame in druge gotove mesne izdelke, ustrezne za takojšnjo prehrano, ki se izvažajo iz Republike Slovenije v Republiko Azerbajdžan</i></b></p> <p><b>Veterinary certificate for canned meat, salamis and other ready for consumption meat products, exported from the Republic of Slovenia into the Republic of Azerbaijan</b></p> <p><b><i>Ветеринарный сертификат на мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных продуктов, экспортируемые из Республики Словении в Азербайджанскую Республику</i></b></p>
<p>1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i></p>	
<p>1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / <i>Транспорт:</i> <i>(številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje/ (the number of the railway carriage truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</i></p>	<p>1.6 Država izvora / Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i></p>
<p>1.4 Transitna država / Country of transit / <i>Страна транзита:</i></p>	<p>1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje v EU / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i></p>
<p>1.5 Spričevalo št. / Certificate No / <i>Сертификат №</i></p>	<p>1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i></p>
<p>1.6 Država članica, ki izvaja certificiranje v EU / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i></p>	<p>1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат :</i></p>
<p>1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje v EU / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i></p>	<p>1.10 Točka prehoda meje z Republiko Azerbajdžan / Point of crossing the border of the Republic of Azerbaijan / <i>Пункт пересечения границы с Республикой Азербайджан.</i></p>

**2. Identifikacija proizvodov / Identification of products / Идентификация продукции:**

2.1 Ime proizvoda / Name of the product / *Наименование продукции:* \_\_\_\_\_

2.2 Datum proizvodnje / Date of production / *Дата выработки продукции:* \_\_\_\_\_

2.3 Vrsta pakiranja / Type of package / *Упаковка :* \_\_\_\_\_

2.4 Število pakiranj / Number of packages / *Количество ест груза:* \_\_\_\_\_

2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / *Вес нетто (кг) :* \_\_\_\_\_

2.6 Številka zalivke / Number of seal / *Номер пломбы:* \_\_\_\_\_

2.7 Identifikacijske oznake / Identification marks / *Идентификационный номер:* \_\_\_\_\_

2.8 Pogoji skladiščenja in prevoza / Conditions of storage and transport / *Условия хранения и перевозки:* \_\_\_\_\_

**3. Izvor proizvodov / Origin of the products / Происхождение продукции:**

3.1 Ime, številka odobritve in naslov obrata, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ v EU / Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:  
*Название, регистрационный номер и адрес предприятия, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС:*

\_\_\_\_\_

3.2 Upravno-območna enota / Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица:*

\_\_\_\_\_

**4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov v živilih / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу**

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:

I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

*Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:*

To spričevalo temelji na naslednjih predizvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval)<sup>1</sup>:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>1</sup>:

*Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>1</sup>:*

Datum: Date: Дата	Številka: Number: Номер	Država izvora: Country of origin: Страна происхождения	Upravno območje: Administrative territory: Административная территория:	Številka odobritve obrata: Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия:	Ime in količina (neto teža) proizvoda: Name and quantity (net weight) of the product: Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 So bili izdelki, proizvedeni iz mesa, stranskih proizvodov in maščob vseh živalskih vrst in perutnine ter drugi mesni izdelki, namenjeni prehrani ljudi, predelani v obratih, ki jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor.

Products, manufactured from meat, sub-products and fats of all animal species, poultry and other meat products, destined for human food were processed at establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

*Готовые изделия из мяса, субпродуктов и жира всех видов животных, птицы и другие мясные изделия, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.*

4.2 So bile surovine, iz katerih je proizveden izdelek, pridobljene iz klinično zdravih živali, ki so bile pregledane z veterinarskim pregledom pred zakolom, njihovi trupi in notranji organi pa z veterinarsko-sanitarnim pregledom po zakolu, ki ju je izvedel uradni veterinar.

Raw materials from which the product is manufactured are obtained from clinically healthy animals, which have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post mortem veterinary- sanitary inspection, conducted by the State/official Veterinary Service.

*Сырье, из которого произведена продукция, получено от клинически здоровых животных, прошедших предубойный ветеринарный осмотр, а туши и внутренние органы - послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной/официальной ветеринарной службой.*

4.3 Je bilo meso goveda in ovac - iz katerega so proizvedeni konzervirano meso, salame in drugi gotovi mesni izdelki, ustrezni za takojšnjo prehrano - pridobljeno od živali, ki izvirajo iz čred, v katerih ni nobenega primera bovine spongiformne encefalopatije (BSE) oziroma praskavca, in da ne spadajo v rojstne kohorte BSE-pozitivnih živali. Meso je pridobljeno od živali, ki so bile pregledane s testom za dokaz BSE, z negativnimi rezultati, če so starejše od 72 mesecev, v klavnici, če v državi članici v zadnjih 3 letih ni bil ugotovljen noben klasični primer BSE pri živalih, mlajših od 5 let. V drugih primerih je meso pridobljeno od goveda, pregledanega s testom za dokaz BSE, z negativnimi rezultati, če so živali starejše od 48 mesecev, v klavnici. Snovi s specifičnim tveganjem (SRM) so bile odstranjene v skladu s priporočili Kodeksa OIE.

Beef and mutton from which canned and meat, salamis and other ready for consumption meat products are manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. The meat is obtained from animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 72 months at slaughterhouse if no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. In other cases, the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 48 months at slaughterhouse. Specified risk materials(SRM) were removed according to the OIE Code recommendations.

Мясо получено от животных, которые находились в стадах, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. Мясо получено от здоровых животных, которые были исследованы на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 72 месяцев на бойне, если не было обнаружено классического случая BSE у животных в возрасте до 5 лет в государстве-члене в течение последних 3 лет. В других случаях мясо получено от крупного рогатого скота, который был исследован на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 48 месяцев на бойне. Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

ФИО, штамп и подпись государственного ветеринарного врача

4.4 So bili meso in mesni izdelki pridobljeni iz zaklanih živali, ki niso bile hranjene s krmo živalskega izvora, razen mlečnih beljakovin.

Meat and meat products were obtained from the slaughtered animals, which were not fed by feed of animal origin, excluding milk proteins.

*Мясо и мясные продукты получены от убоя животных, не получавших кормов животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока.*

4.5 Živali, iz katerih je pridobljeno meso, niso bile izpostavljene naravnim ali sintetičnim estrogenim, hormonskim substancam, tireostatikom, antibiotikom, drugim zdravilom in pesticidom, uporabljenim pred zakolom pozneje, kakor je dovoljeno v navodilih o njihovi uporabi.

Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.

*Животные, из которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, указанных в инструкциях по их применению.*

4.6 So mesni izdelki potrjeni, da so ustrezni za prehrano ljudi.

Meat products are recognised fit for human consumption.

*Мясные изделия признаны пригодными для употребления в пищу людям.*

<sup>1</sup> Neustrezno črtajte in potrdite s podpisom in žigom. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

<p>4.7 Izdelki izvirajo iz obratov za predelavo mesa ali hladilnic iz upravnega območja države članice EU, ki je prosto bolezni z liste A Kodeksa OIE iz leta 2003, za katere je dovzetna živalska vrsta, iz katere je pridobljen izdelek, vključno z <sup>(3)</sup></p> <p>Products originate from meat processing establishments or cold stores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including <sup>3</sup>:</p> <p><i>Продукты поставляются с мясоперерабатывающих предприятий или из холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (издание 2003 года), к которым восприимчивы виды животных, из которых произведена продукция, в том числе<sup>(3)</sup>:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• afriško prašičjo kugo v zadnjih 3 letih na ozemlju države članice EU, razen Sardinije; African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia; <i>африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;</i></li> <li>• govejo kugo v zadnjih 12 mesecih ter slinavko in parkljevko v zadnjih 6 mesecih na ozemlju države članice EU; rinderpest during the last 12 months and foot-and-mouth diseases during the last 6 months in the territory of the EU Member State; <i>чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев и ящура в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС.</i></li> </ul>									
<p>4.8 Mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti izdelka ustrezajo veljavnim veterinarsko-sanitarnim predpisom in zahtevam Republike Azerbajdžan. Republic of Azerbaijan.</p> <p><i>Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики продукта соответствуют действующим в Азербайджанскую Республику ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</i></p>									
<p>4.9 So izdelki označeni z identifikacijsko oznako. / Products have identification marks. / <i>Продукция на упаковке имеет идентификационную маркировку.</i></p>									
<p>4.10 Vsebniki za enkratno uporabo in embalaža ustrezajo higienskim zahtevam. / Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements. / <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.</i></p>									
<p>4.11 So bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU. / Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. / <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</i></p>									
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="65 813 279 898">Kraj Place <i>Место-----</i></td> <td data-bbox="675 813 898 898">Datum Date <i>Дата -----</i></td> <td data-bbox="1091 813 1230 898">Uradni žig Official stamp : <i>Печать</i></td> </tr> <tr> <td colspan="3" data-bbox="65 931 663 1016">Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/ официального ветеринарного врача</i></td> </tr> <tr> <td colspan="3" data-bbox="65 1072 459 1158">Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i></td> </tr> </table>	Kraj Place <i>Место-----</i>	Datum Date <i>Дата -----</i>	Uradni žig Official stamp : <i>Печать</i>	Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/ официального ветеринарного врача</i>			Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		
Kraj Place <i>Место-----</i>	Datum Date <i>Дата -----</i>	Uradni žig Official stamp : <i>Печать</i>							
Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/ официального ветеринарного врача</i>									
Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>									
<p>Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. /Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / <i>Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка</i></p>									